



## CONSEIL MILITAIRE DE TRANSITION

المجلس العسكري الانتقالي

## PRESIDENCE DU CONSEIL

رئاسة المجلس

Loi N° 003 /PCMT/2022

Portant création d'un Parc National au sein de la Reserve de Faune de Binder-Léré, Province de Mayo-Kebby Ouest.

قانون رقم / ا ر م ع / 2022/1

ينص على إنشاء محمية زاه - سو الوطنية في المنطقة المحمية للحياة البرية ببندير بولاية مايو كيبي غرب

بناء على الميثاق الانتقالي ؛

Vu la Charte de Transition ;

Le Conseil National de Transition a délibéré et adopté en sa séance du 28 février 2022 ;

اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المداولة في جلسته المنعقدة بتاريخ 28 فبراير 2022؛  
يُصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>** : Il est créé au sein de la Reserve de Faune de Binder-Léré, Province du Mayo-Kebbi Ouest, un parc national dénommé Parc National de Zah-Soo (PNZS).

**المادة الأولى:** تم إنشاء محمية وطنية للحياة البرية ببندير - ليري، ولاية مايو كيبي غرب تُسمى محمية زاه-سو الوطنية، باختصار (PNZS).

**Article 2** : Le Parc National de Zah-Soo couvre une superficie de quatre-vingt-un mille cinq cents hectares (81 500 ha).

**المادة 2:** تغطي مساحة محمية زاه-سو الوطنية واحد وثمانين ألف وخمسمائة (81.500) هكتار.

Il est à cheval sur les Cantons Binder, Lagon, Léré et Gouin, situés respectivement dans les Départements de Mayo Binder, d'El-Ouaya, du Lac Léré et du Mayo Dallah dans la Province du Mayo-Kebbi Ouest.

وتشمل مناطق السلطات التقليدية ببندير، لاغون، ليري وقوين الواقعة على التوالي في محافظات مايو ببندير والأوايا وبحيرة ليري ومايو دالا بولاية مايو كيبي الغربي.

**Article 3** : Le Parc National de Zah-Soo est une aire protégée destinée à :

**المادة 3:** محمية زاه-سو الوطنية هي منطقة محمية ومخصصة لـ :

- propager, protéger et conserver les espèces animales et végétales sauvages ;
- aménager leur habitat ;
- protéger les sites, les paysages ou les formations géologiques d'une valeur scientifique ou esthétique particulière dans l'intérêt et l'éducation du public.

- نشر أنواع الحيوانات والنباتات البرية وحمايتها؛
- تهيئة مواطنها ؛
- حماية الأماكن والمناظر أو التشكيلات الجيولوجية ذات القيمة العلمية أو الجمالية الخاصة لمصلحة الجمهور وتعليمه.

**Article 4** : Les limites du Parc National de Zah-Soo sont fixées ainsi qu'il suit :

**المادة 4:** حُدّد النطاق الإقليمي لمحمية زاه-سو الوطنية كالتالي:

|| & (BKK)

(BKK)

& ||

| الحدود Limites | النقاط Points | خط عرض Latitude | خط طول Longitude |
|----------------|---------------|-----------------|------------------|
| شمال Nord      | A             | 9.91084251      | 14.43614618      |
|                | B             | 9.91072253      | 14.45317602      |
|                | C             | 9.92613715      | 14.49099672      |
|                | D             | 9.92646632      | 14.51656612      |
|                | E             | 9.91692481      | 14.57350548      |
|                | F             | 9.93126720      | 14.58269029      |
|                | G             | 9.93297150      | 14.60392746      |
|                | H             | 9.91406548      | 14.61623323      |
| شرق Est        | I             | 9.87930342      | 14.60128633      |
|                | J             | 9.84968621      | 14.58746355      |
|                | K             | 9.82699735      | 14.65666013      |
|                | L             | 9.77106345      | 14.63808290      |
|                | M             | 9.68104019      | 14.6209657       |
|                | N             | 9.68648316      | 14.67670712      |
|                | O             | 9.70854303      | 14.67693339      |
|                | P             | 9.71404068      | 14.71188127      |
|                | Q             | 9.75112225      | 14.72172139      |
|                | R             | 9.75795449      | 14.74149716      |
|                | S             | 9.72336360      | 14.74839255      |
|                | T             | 9.65170910      | 14.72609752      |
|                | U             | 9.64678115      | 14.78117031      |
|                | V             | 9.61856388      | 14.83016831      |
| جنوب Sud       | W             | 9.57949041      | 14.82467088      |
|                | X             | 9.57838557      | 14.79609329      |
|                | Y             | 9.57159757      | 14.74470104      |
|                | Z             | 9.58317475      | 14.71075260      |
|                | A1            | 9.61516301      | 14.67650316      |
|                | B1            | 9.61518974      | 14.61272579      |
|                | C1            | 9.57531667      | 14.56039444      |
| غرب Ouest      | D1            | 9.65254015      | 14.51910892      |
|                | E1            | 9.67303773      | 14.48 69523      |
|                | F1            | 9.69859414      | 14.48463881      |
|                | G1            | 9.72739405      | 14.46333591      |
|                | H1            | 9.75560989      | 14.44853049      |
|                | I1            | 9.78907502      | 14.42758275      |
|                | J1            | 9.80639908      | 14.42792251      |
|                | K1            | 9.83317712      | 14.44352975      |
|                | L1            | 9.85109030      | 14.43469487      |

Handwritten signature and stamp.

**Article 5 :** Sont prohibés, dans les limites du Parc Nationale de Zah-Soo, y compris les lits des rivières et l'emprise des routes et pistes formant les limites, le pâturage, le défrichage, la chasse, l'exploitation agricole, forestière ou minière, la pêche, la cueillette, le dépôt des déchets, les activités polluantes, les feux incontrôlés et, en général, tout ce qui est incompatible avec la conservation et la protection du milieu considéré.

**Article 6 :** En dehors des interdictions spécifiées ci-dessus qui ont une portée générale et sont applicables à tous, la population riveraine continuera à exercer à l'intérieur du Parc les droits d'usage concernant uniquement la pratique du rite traditionnel dans les Chutes Gauthiot.

**Article 7 :** Les modalités d'organisation et de fonctionnement du Parc National de Zah-Soo seront déterminées par décret pris en conseil des Ministres.

**Article 8 :** La présente loi sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat.


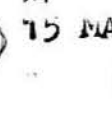
N'Djamena, le

**المادة 5:** يعتبر محظورا، داخل حدود محمية زه- سو الوطنية بما في ذلك مجاري الأنهار وممرات الطرق والمسارات المشكلة للحدود، رعي المواشي وقطع الأشجار والصيد البري والاستغلال الزراعي والحرجي أو المعدني وصيد الأسماك، وقطف الثمار ووضع النفايات والأنشطة الملوثة والحرائق المدمرة، وبصفة عامة كل عمل أو نشاط مناف للحفاظ على هذا الوسط وحمائيته.

**المادة 6:** باستثناء هذه المحظورات المذكورة أعلاه ذات الطابع العام والتي تنطبق على الجميع، يستمر السكان المجاورون لمحمية زه- سو الوطنية في استخدام المحمية فقط لممارسة الطقوس التقليدية في شلالات قوتيو.

**المادة 7:** ستحدد اللائحة الداخلية وطرق تنظيم السياحة البيئية والبحث العلمي وكذا طرق مشاركة السكان في إدارة المحمية بقرار من الوزير المكلف بالمناطق المحمية.

**المادة 8:** يُسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويُنفذ كقانون للجمهورية.

   
15 MARS 2022  
أنجمينا، بتاريخ



Le Général

**MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

محمد إدريس ديبي إتنو